

**Contrat de coopération locale et de mutualisation des services
pour le traitement des déchets ménagers**

**Vertrag über die lokale Zusammenarbeit und über die gemeinsame Nutzung von Dienstleistungen bezüglich der
Verarbeitung (Recycling) von Haushaltsabfällen**

*Passé en vertu du jugement rendu par la Cour de Justice des Communautés Européennes
et conformément à l'article L 2511-6 du Code la Commande publique*

*Verabschiedet aufgrund des Urteils des Gerichtshofs der Europäischen Gemeinschaften
und gemäß Artikel L2511-6 des Gesetzbuchs über das öffentliche Beschaffungswesen*

(CJCE, 9 juin 2009, aff C-480/06, communauté CE c/ Rép. Fédérale Allemagne)

(EuGH, 9 Juni 2009, Rechtssache C-480/06, EG-Gemeinschaft gegen Bundesrepublik Deutschland)

**TRAITEMENT DE DECHETS MENAGERS ET ASSIMILES
PAR VALORISATION THERMIQUE ET BIOLOGIQUE**

**VERARBEITUNG VON HAUSHALTSABFÄLLEN UND ÄHNLICHEN ABFÄLLEN DURCH
THERMISCHE UND BIOLOGISCHE VERWERTUNG**

AVENANT N° 6

NACHTRAG Nr. 6

Entre les soussignés:

Monsieur le Président du Sydeme (Syndicat Mixte de Transport et de Traitement des Déchets Ménagers de Moselle-Est),
1 rue Jacques Callot – 57600 MORSBACH,

Désigné dans ce qui suit sous le vocable « le Sydeme »

Agissant en vertu d'une délibération du Comité syndical du 23 juin 2026

- d'une part,

Et:

Messieurs les Directeurs Généraux d'EVS
(Entsorgungsverband Saar),
Untertürkheimer Strasse 21 - 66117 SAARBRÜCKEN

Désignés dans ce qui suit sous le vocable «EVS»,

- d'autre part,

Zwischen den Unterzeichnern:

Herr Präsident von Sydeme (Gemeinsamer Verband für den Transport und die Verarbeitung von Hausabfällen im Gebiet Moselle-Est)
1 rue Jacques Callot – 57600 MORSBACH,

Im Folgenden als "Sydeme" bezeichnet

Handelnd aufgrund eines Beschlusses des Zweckverbandsgremiums vom 23 juni 2026

- einerseits,

Und:

Herren Geschäftsführer des EVS (Entsorgungsverband Saar),
Untertürkheimer Straße 21 - 66117 SAARBRÜCKEN

im Folgenden "EVS" genannt,

- andererseits,

PRÉAMBULE

Les parties ont conclu le 28 septembre 2011, un contrat de coopération locale et de mutualisation des services pour le traitement des déchets ménagers.

En vertu des dispositions de l'article 7 du-dit contrat, relatives à sa durée, les parties se sont à nouveau réunies le 16 mars 2026 pour envisager la prolongation du contrat de coopération locale, et apporter certaines modifications.

En conséquence de ce qui précède, les parties conviennent de ce qui suit:

PRÄAMBEL

Die beiden Vertragsparteien haben am 28. September 2011 einen Vertrag über die lokale Zusammenarbeit und die gegenseitige Nutzung der Behandlungsanlagen von Hausabfällen geschlossen.

Gemäß Artikel 7 des entsprechenden Vertrages, der sich auf die Vertragslaufzeit bezieht, haben sich die Vertragsparteien am 16. März 2026 erneut getroffen, um eine Verlängerung des Vertrages zu vereinbaren, und einige Änderungen vorzunehmen.

Daher kommen die Vertragsparteien wie folgt überein:

ARTICLE 1

La durée du contrat selon l'ajustement du contrat initial (Article 7) sera modifié comme suit:

Les parties se sont réunies le 16 mars 2026 et ont décidé de prolonger le contrat de coopération locale.

La durée du contrat est prolongée, comme prévu dans le contrat initial, pour une période de deux ans, couvrant les années 2027 et 2028.

Il est convenu qu'au plus tard un an avant le nouveau terme du contrat soit avant le 31 décembre 2027, les parties s'accordent et envisagent la possibilité d'un renouvellement pour une période supplémentaire de deux ans.

ARTICLE 2

La prise en charge réciproque selon Article 8 + 9 du contrat initial sera modifié comme suit:

Le Sydeme et l'EVS ont convenu que le montant de la prise en charge réciproque de la tonne sera reconfiguré comme suit:

Montant en Euros/tonne:

94,00 € HT par tonne en 2027,
104,00 € HT par tonne en 2028,
hors Taxe Générale sur les Activités Polluantes (TGAP)
acquittée par le Sydeme aux douanes françaises.
Chaque partie se chargera d'autoliquider la TVA au taux
en vigueur dans son pays.

ARTIKEL 1

Die Vertragsdauer wird gemäß Artikel 7 des ursprünglichen Vertrags wie folgt geändert:

Die Parteien trafen sich am 16. März 2026 und beschlossen den lokalen Kooperationsvertrag zu verlängern.

Die Vertragslaufzeit wird, wie im ursprünglichen Vertrag vorgesehen, um zwei Jahre verlängert, und umfasst die Jahre 2027 und 2028.

Es wird vereinbart, dass die Parteien spätestens ein Jahr vor der neuen Vertragslaufzeit, also vor dem 31. Dezember 2027, die Möglichkeit einer Verlängerung um weitere zwei Jahre vereinbaren und prüfen.

ARTIKEL 2

Die gegenseitige Übernahme der Kosten lt. Artikel 8 + 9 des ursprünglichen Vertrages wird wie folgt geändert:

Sydeme und EVS haben vereinbart, dass sich der Betrag der gegenseitigen Unterstützung pro Tonne wie folgt gestaltet:

Betrag in Euro/Tonne:

94,00 € pro Tonne (ohne MwSt.) im Jahr 2027,
104,00 € pro Tonne (ohne MwSt.) im Jahr 2028,
und ohne Allgemeine Steuer auf umweltschädliche
Aktivitäten (TGAP), die Sydeme an den französischen
Zoll zahlt.

Jede Partei ist für die Selbstberechnung der Mehrwertsteuer zum in ihrem Land geltenden Satz verantwortlich.

Alle übrigen Vertragsbestimmungen bleiben unverändert.

Toutes les autres clauses du contrat restent inchangées

Les dispositions prévues par le présent avenant entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2027.

Die Bestimmungen dieses Änderungsantrages treten am 1. Januar 2027 in Kraft.

Morsbach, le _____

Saarbrücken, den _____

Les noms des signataires

Die Namen der Unterzeichner

pour le Sydeme,
für Sydeme,

für den EVS,
pour l'EVS,



Gilles BIGNON
Le Président

Stefan Kunz,
Geschäftsführer

Holger Schmitt,
Geschäftsführer